

**PROTOKÓŁ ZMIENIAJĄCY UMOWĘ MIĘDZY RZĄDEM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ A RZĄDEM STANÓW ZJEDNOCZONYCH
AMERYKI DOTYCZĄCĄ ROZMIESZCZENIA NA TERYTORIUM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ ANTYBALISTYCZNYCH OBRONNYCH
RAKIET PRZECHWYTUJĄCYCH,
SPORZĄDZONĄ W WARSZAWIE DNIA 20 SIERPNI 2008 ROKU**

Preambuła

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki;

Pragnąc zmienić postanowienia UMOWY MIĘDZY RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ A RZĄDEM STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI DOTYCZĄCEJ ROZMIESZCZENIA NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ ANTYBALISTYCZNYCH OBRONNYCH RAKIET PRZECHWYTUJĄCYCH, sporządzonej w Warszawie dnia 20 sierpnia 2008 r. (zwanej dalej „Umową”);

Działając zgodnie z Artykułem XVI Umowy;

Uzgodniły zmianę Umowy w sposób następujący:

Artykuł I

Tytuł Umowy zmienia się i otrzymuje następujące brzmienie:

„UMOWA MIĘDZY RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ A RZĄDEM STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI DOTYCZĄCĄ ROZMIESZCZENIA NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ SYSTEMU OBRONY PRZED RAKIETAMI BALISTYCZNYMI”.

Artykuł II

Preambułę zmienia się w sposób następujący:

1. Akapit 4 zmienia się i otrzymuje następujące brzmienie:

„Uznając stosowanie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, sporządzonej w Warszawie dnia 11 grudnia 2009 roku (zwanej dalej „Polsko-Amerykańską Umową Uzupełniającą SOFA”);”.

2. Akapit 6 zmienia się w sposób następujący:

- a. Wyrażenie „antybalistycznych obronnych rakiet przechwytyjących” zastępuje się wyrażeniem „systemu obrony przed raketami balistycznymi”.
- b. W polskiej wersji językowej tego akapitu wyraz „przeciwraketowej” zastępuje się wyrażeniem „przed raketami balistycznymi”.

3. Akapit 7 zmienia się w sposób następujący:

Wyrażenie „amerykańskich antybalistycznych obronnych rakiet przechwytyjących” zastępuje się wyrażeniem „amerykańskiego systemu obrony przed raketami balistycznymi”.

Artykuł III

Artykuł I ustęp 1 zmienia się w sposób następujący:

Wyrażenie „nienuklearnych, antybalistycznych obronnych rakiet przechwytyjących” zastępuje się wyrażeniem „nienuklearnego systemu obrony przed raketami balistycznymi”.

Artykuł IV

Artykuł II zmienia się w sposób następujący:

1. W definicji wyrażenia „Baza” wyrażenie „antybalistycznych obronnych rakiet przechwytyjących” zastępuje się wyrażeniem „systemu obrony przed raketami balistycznymi”.
2. Po definicji „Kompleksu Obrony Przeciwrakietowej” wprowadza się następującą definicję:
„System obrony przed raketami balistycznymi” - obejmuje rakiety przechwytyjące systemu obrony przed raketami balistycznymi, system radarowy, wyrzutnie, system dowodzenia i kontroli, system łączności, sprzęt związany z misją obrony przed atakiem rakiet balistycznych i sprzęt do wsparcia tej misji”.

Artykuł V

Artykuł III ustęp 8 zmienia się w sposób następujący:

Wyrażenie „antybalistycznych obronnych rakiet przechwytyjących” zastępuje się wyrażeniem „rakiet przechwytyjących systemu obrony przed raketami balistycznymi”.

Artykuł VI

W artykule IV ustęp 7 w polskiej wersji językowej wyraz „przeciwrakietowej” zastępuje się wyrażeniem „przed raketami balistycznymi”.

Artykuł VII

Artykuł V ustęp 2 zmienia się w sposób następujący:

1. Wyrażenie „antybalistyczne obronne rakiety przechwytyjące” zastępuje się wyrażeniem „rakiety przechwytyjące systemu obrony przed raketami balistycznymi”.
2. W polskiej wersji językowej tego ustępu wyraz „przeciwrakietowej” zastępuje się wyrażeniem „przed raketami balistycznymi”.

Artykuł VIII

W artykule VII ustęp 4 w polskiej wersji językowej wyraz „przeciwrakietowej” zastępuje się wyrażeniem „przed raketami balistycznymi”.

Artykuł IX

Artykuł IX zmienia się w sposób następujący:

1. W ustępie 4 wyrażenie „antybalistyczne obronne rakiety przechwytyjące” zastępuje się wyrażeniem „system obrony przed raketami balistycznymi”.
2. W tytule w polskiej wersji językowej wyraz „Przeciwraketowej” zastępuje się wyrażeniem „przed raketami balistycznymi”.
3. W ustępie 1 lit. b w polskiej wersji językowej wyraz „przeciwraketowej” zastępuje się wyrażeniem „przed raketami balistycznymi”.
4. W ustępie 3 w polskiej wersji językowej w obu przypadkach, w których występuje wyraz „przeciwraketowej”, zastępuje się go wyrażeniem „przed raketami balistycznymi”.
5. W ustępie 5 w polskiej wersji językowej w obu przypadkach, w których występuje wyraz „przeciwraketowej”, zastępuje się go wyrażeniem „przed raketami balistycznymi”.

Artykuł X

Artykuł XIII zmienia się w sposób następujący:

1. W ustępie 1 lit. a pkt 1 wyrażenie „antybalistycznych obronnych rakiet przechwytyjących” zastępuje się wyrażeniem „systemu obrony przed raketami balistycznymi”.
2. W ustępie 1 lit. a pkt 2 wyrażenie „raketami przechwytyjącymi” zastępuje się wyrażeniem „systemem obrony przed raketami balistycznymi”.

Artykuł XI

Artykuł XIV zmienia się w sposób następujący:

1. W ustępie 4 w obu przypadkach, w których występuje wyrażenie „antybalistycznych obronnych rakiet przechwytyjących rozmieszczonych”, zastępuje się je wyrażeniem „systemu obrony przed raketami balistycznymi rozmieszczonego”.
2. W ustępach 2 oraz 3 w polskiej wersji językowej wyraz „przeciwraketowej” zastępuje się wyrażeniem „przed raketami balistycznymi”.

Artykuł XII

1. Załącznik zmienia się i otrzymuje następujące brzmienie:

„Amerykański system obrony przed raketami balistycznymi zlokalizowany jest na Terenie Zamkniętym na terytorium Polski w miejscowości Słupsk- Redzikowo. Miejsce, które zostało zaznaczone na dołączonej mapie, obejmuje Bazę, Obiekt/Instalację oraz Kompleks Obrony Przeciwraketowej, zgodnie z definicją zawartą w Artykule II niniejszej Umowy.

Granice Bazy, Obiektu/Instalacji oraz Kompleksu Obrony Przeciwraketowej w miejscu lokalizacji są określone na załączonej mapie. Strony mogą uaktualnić tę mapę poprzez zawarcie w tym celu specjalnego porozumienia wykonawczego.

W skład Kompleksu Obrony Przeciwrakietowej wchodzi:

- a. obiekty administracyjne, konserwacji i warsztaty naprawcze;
- b. instalacja wodociągowa;
- c. instalacje rozdziału mediów;
- d. generator zasilania;
- e. instalacje łączności;
- f. instalacje magazynowania i dystrybucji paliwa;
- g. stacja kontroli zabezpieczeń wejść i wyjść;
- h. instalacja monitoringu stanu bezpieczeństwa;
- i. teren magazynowy;
- j. moduły wyrzutni rakiet przechwytyjących;
- k. skład materiałów wybuchowych;
- l. radar; oraz
- m. instalacja dowodzenia.

Liczba członków Sił Zbrojnych Stanów Zjednoczonych i personelu cywilnego początkowo rozmieszczonych w Bazie nie przekroczy 500 osób.”

2. Mapa Bazy zawarta w Załączniku do Załącznika do Umowy zostaje zastąpiona uaktualnioną Mapą Bazy załączoną do niniejszego Protokołu.

Artykuł XIII

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Umowy i wchodzi w życie tego samego dnia co Umowa.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie umocowani przez swoje Rządy, złożyli podpisy pod niniejszym Protokołem.

Sporządzono w Krakowie dnia 3 lipca 2010 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne.

W IMIENIU RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



W IMIENIU RZĄDU
STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI

